



ФОМА
АКВИНСКИЙ

СУММА ТЕОЛОГИИ



URSS

Bibliotheca Scholastica

№ 6

SANCTI THOMAE AQUINATIS
SUMMA THEOLOGIAE

PARS PRIMA
Quaestiones 65-119

СВЯТОЙ ФОМА АКВИНСКИЙ
СУММА ТЕОЛОГИИ

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ
Вопросы 65–119

Билингва латинско-русский

Перевод с латинского
А. В. Апполонова

Под редакцией профессора Н. Лобковица
и кандидата философских наук А. В. Апполонова

Издание второе, исправленное



URSS
МОСКВА

Фома Аквинский

Сумма теологии: Т. II. Первая часть: Вопросы 65–119. Билингва латинско-русский.
Пер. с лат. / Под ред. Н. Лобковица, А. В. Апполонова. Изд. 2-е, испр. — М.: КРАСАНД,
2014. — 656 с. (Bibliotheca Scholastica. № 6.)

«Сумма теологии» — одна из важнейших книг европейского Средневековья, принадлежащая перу выдающегося католического мыслителя Фомы Аквинского, известного также как Ангельский Учитель. В данном томе представлен перевод заключительных Вопросов (65–119) первой части «Суммы», в которых обсуждаются проблемы сотворения мира (Вопросы 65–74), антропологии (Вопросы 75–102) и божественного управления сотворенным миром (103–119).

Переводчик благодарит *Fondazione Cassamarca (Италия)* за финансовую поддержку перевода, а также выражает признательность за поддержку:
*Католическому университету Айхштетт-Ингольштадт (Германия),
Центральному институту средне- и восточноевропейских исследований (Германия),
кафедре философии религии и религиоведения философского факультета
МГУ им. М. В. Ломоносова*

Издательство «КРАСАНД», 117335, Москва, Нахимовский пр-т, 56.
Формат 70×100/16. Печ. л. 41. Зак. № 3042.

Отпечатано в ОАО «Первая Образцовая типография». Филиал «Чеховский печатный двор»,
142300, Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1.

ISBN 978–5–396–00571–6

© КРАСАНД, 2014

7813 ID 106582



Все права защищены. Никакая часть настоящей книги не может быть воспроизведена или передана в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, будь то электронные или механические, включая фотокопирование и запись на магнитный носитель, а также размещение в Интернете, если на то нет письменного разрешения владельца.

Содержание

Вопрос 65. <i>О деянии сотворения телесного творения</i>	3
Вопрос 66. <i>О порядке сотворения в отношении различения</i>	14
Вопрос 67. <i>О деянии различения самом по себе</i>	28
Вопрос 68. <i>О деянии второго дня</i>	38
Вопрос 69. <i>О деянии третьего дня</i>	50
Вопрос 70. <i>О деянии украшения в том, что касается четвертого дня</i>	57
Вопрос 71. <i>О деянии пятого дня</i>	68
Вопрос 72. <i>О деянии шестого дня</i>	71
Вопрос 73. <i>О том, что относится к седьмому дню</i>	75
Вопрос 74. <i>Обо всех семи днях в общем</i>	81
Вопрос 75. <i>О человеке, состоящем из духовной и телесной субстанции. И во-первых, в том, что касается сущности</i>	91
Вопрос 76. <i>О соединении души с телом</i>	109
Вопрос 77. <i>О том, что относится к способностям души, в общем</i>	141
Вопрос 78. <i>О способностях души в частном</i>	160
Вопрос 79. <i>О разумных способностях</i>	177
Вопрос 80. <i>О способностях желанья в общем</i>	208
Вопрос 81. <i>О чувственности</i>	213
Вопрос 82. <i>О воле</i>	220
Вопрос 83. <i>О свободном решении</i>	232
Вопрос 84. <i>Каким образом душа, соединенная с телом, мыслит телесное, которое ниже ее</i>	241
Вопрос 85. <i>О способе и порядке мышления</i>	267
Вопрос 86. <i>Что наш разум познает в материальных вещах</i>	292
Вопрос 87. <i>Каким образом разумная душа познает себя и то, что в ней</i>	301
Вопрос 88. <i>Каким образом человеческая душа познает то, что выше нее</i>	311
Вопрос 89. <i>О познании отделенной души</i>	321
Вопрос 90. <i>О создании первого человека в том, что касается души</i>	339
Вопрос 91. <i>О создании тела первого человека</i>	347
Вопрос 92. <i>О создании женщины</i>	359
Вопрос 93. <i>О цели, или о пределе произведения человека</i>	367
Вопрос 94. <i>О состоянии и положении первого человека в том, что касается разума</i>	390
Вопрос 95. <i>О том, что относится к воле первого человека, т. е. о благодати и праведности</i>	401
Вопрос 96. <i>О господстве, которое подобало человеку в состоянии невинности</i>	411
Вопрос 97. <i>Об относящемся к состоянию первого человека в том, что касается сохранения индивида</i>	419
Вопрос 98. <i>О том, что относится к сохранению вида</i>	427
Вопрос 99. <i>О состоянии потомства, которому надлежало бы быть произведенным на свет, в том, что касается тела</i>	433
Вопрос 100. <i>О состоянии потомства, которому надлежало бы быть произведенным на свет, в том, что касается праведности</i>	438

Вопрос 101. <i>О состоянии потомства, которому надлежало бы быть произведенным на свет, в том, что касается знания</i>	442
Вопрос 102. <i>О месте человека, т. е. о рае</i>	446
Вопрос 103. <i>Об управлении вещами в общем</i>	454
Вопрос 104. <i>О следствиях божественного управления в частном</i>	469
Вопрос 105. <i>Об изменении творения Богом</i>	480
Вопрос 106. <i>Каким образом одно творение движет другое</i>	496
Вопрос 107. <i>О беседе ангелов</i>	505
Вопрос 108. <i>О порядке ангелов сообразно иерархиям и чинам</i>	513
Вопрос 109. <i>О порядке злых ангелов</i>	535
Вопрос 110. <i>О главенстве ангелов над телесным творением</i>	541
Вопрос 111. <i>О воздействии ангелов на людей</i>	551
Вопрос 112. <i>О ниспослании ангелов</i>	559
Вопрос 113. <i>Об охраняющем служении благих ангелов</i>	568
Вопрос 114. <i>О нападении демонов</i>	582
Вопрос 115. <i>О действии телесного творения</i>	591
Вопрос 116. <i>О судьбе</i>	608
Вопрос 117. <i>О том, что относится к действию человека</i>	615
Вопрос 118. <i>О порождении человека человеком в том, что касается души</i>	625
Вопрос 119. <i>О воспроизведении человека в том, что касается тела</i>	636
<i>Примечания</i>	646